

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica –
Syndicat d'initiatives – Saint-Vincent.**

Graduatoria finale del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 addetto alle pubbliche relazioni e collaboratore amministrativo contabile – categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali, nell'ambito dei servizi dell'Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Saint-Vincent.

GRADUATORIA FINALE

- | | |
|--------------------|-------------|
| 1. GORRET Ornella | Punti 37.11 |
| 2. CRETIER Chantal | Punti 32.43 |

Il Presidente
GIOGLIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 260

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Procedura di stabilizzazione per la copertura a tempo indeterminato di n. 6 posti di Operatore Tecnico cat. B e n. 16 posti di Coadiutore Amministrativo – cat. B.

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale n. 1238 del 16.11.2007 sono indetti avvisi di attivazione procedura di stabilizzazione del personale con contratto a tempo determinato e/o con contratto di collaborazione coordinata e continuativa ai sensi dell'art. 1 comma 566 della legge 27 dicembre 2006 n. 296, per la copertura a tempo indeterminato di n. 6 posti di Operatore Tecnico e n.16 posti di Coadiutore Amministrativo-cat. B – presso la Sede e le Sezioni.

I requisiti richiesti per l'ammissione sono:

A) *Requisiti generali:*

- 1) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives – Saint-Vincent.**

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée d'un agent préposé aux relations publiques – collaborateurs administratif et comptable (catégorie C, position C2 – 36 heures hebdomadaires) à affecter aux services de l'Agence d'information et d'accueil touristique Saint-Vincent.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1. Ornella GORRET | points 37.11 |
| 2. Chantal CRETIER | points 32.43 |

Le président,
Maria Teresa GIOGLIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 260

**Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

Procédure de stabilisation des personnels précaires en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 6 agents techniques (cat. B) et de 16 agents administratifs (cat. B).

En application de la délibération du directeur général n° 1238 du 16 novembre 2007, une procédure de stabilisation des personnels recrutés sous contrat de travail à durée déterminée et/ou sous contrat de collaboration coordonnée et continue est engagée au sens de l'art. 1^{er}, alinéa 566, de la loi n° 296 du 27 décembre 2006, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée de 6 agents techniques (cat. B) et de 16 agents administratifs (cat. B), à affecter au siège de l'institut et aux différentes sections.

Pour être admis à ladite procédure, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

A) *Conditions générales :*

- 1) Être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien aux termes des lois en vigueur ou être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- 2) idoneità fisica all'impiego;
- 3) non essere stati esclusi dall'elettorato politico attivo e non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dall'entrata in vigore del primo contratto collettivo.

B) *Requisiti specifici:*

- 1) prestare attività lavorativa presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta con contratto a tempo determinato e/o di collaborazione coordinata e continuativa e aver maturato presso il medesimo Istituto tre anni di attività, anche non continuativi, alla data del 01.01.2007;

ovvero

prestare attività lavorativa presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta con contratto a tempo determinato e/o di collaborazione coordinata e continuativa e maturare presso il medesimo Istituto tre anni di attività, anche non continuativi, successivamente alla data di scadenza del presente avviso, in virtù di contratti stipulati anteriormente alla data del 29.09.2006;

ovvero

aver prestato attività lavorativa presso l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta con contratto a tempo determinato e/o di collaborazione coordinata e continuativa e aver maturato tre anni di attività, anche non continuativi, nel quinquennio anteriore alla data del 01.01.2007.

- 2) diploma di istruzione secondaria di primo grado o assolvimento della scuola dell'obbligo.

Il termine per la presentazione delle domande scade il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte.

Copia integrale dell'avviso con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>

Per informazioni Ufficio Concorsi tel. 0112686213, e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 261

- 2) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- 3) Jouir de ses droits politiques et ne jamais avoir été destitué ni révoqué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

B) *Conditions spéciales :*

- 1) Être titulaire d'un contrat à durée déterminée et/ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue au sein de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et justifier, à la date du 1^{er} janvier 2007, d'une ancienneté de trois ans, même non continus, au sein dudit institut ;

ou bien

Être titulaire d'un contrat à durée déterminée et/ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue au sein de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et justifier d'une ancienneté de trois ans, même non continus, au sein dudit institut à une date postérieure au délai d'expiration du présent avis, en vertu d'un contrat passé avant le 29 septembre 2006 ;

ou bien

Être titulaire d'un contrat à durée déterminée et/ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue au sein de l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et justifier d'une ancienneté de trois ans, même non continus, acquise au cours des cinq ans qui précèdent la date du 1^{er} janvier 2007 ;

- 2) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou du certificat de scolarité obligatoire.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les télécharger du site Internet <http://www.izsto.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 261

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che: giovedì 20 dicembre 2007, con inizio alle ore 9,30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 2892/XII in data 12 luglio 2007, presso la Saletta delle Manifestazioni, sita al piano terra del Palazzo regionale, Piazza Deffeyes, 1, AOSTA, sotto la presidenza del dirigente del Servizio contratti immobiliari e attività economiche dell'Assessorato bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, si procederà alla vendita all'incanto dei seguenti lotti di beni immobili:

LOTTO 1 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 627-631-1255

Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 363
Prezzo a base d'asta: Euro 9.438,00
Cauzione del 20%: Euro 1.888,00

LOTTO 2 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 419-769

Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 358
Prezzo a base d'asta: Euro 9.308,00
Cauzione del 20%: Euro 1.861,00

LOTTO 3 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 1233-1235-1237-1239-1241
Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 401
Prezzo a base d'asta: Euro 10.426,00
Cauzione del 20%: Euro 2.085,00

LOTTO 4 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 1243-1245

Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 632
Prezzo a base d'asta: Euro 16.432,00
Cauzione del 20%: Euro 3.286,00

LOTTO 5 – Terreni
Comune: ARNAD

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné du fait que : le jeudi 20 décembre 2007, à partir de 9 h 30

en application de la délibération du Conseil régional n° 2892/XII du 12 juillet 2007, dans la petite salle des manifestations située au rez-de-chaussée du Palais régional, à AOSTE, 1, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous et répartis en lots, présidée par le chef du Service des contrats immobiliers et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LOT 1 : Terrains
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 627, 631 et 1255 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 363 m²
Mise à prix : 9 438,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 1 888,00 euros

LOT 2 : Terrains
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 419 et 769 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 358 m²
Mise à prix : 9 308,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 1 861,00 euros

LOT 3 : Terrains
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 1233, 1235, 1237, 1239 et 1241 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 401 m²
Mise à prix : 10 426,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 2 085,00 euros

LOT 4 : Terrains
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 1243 et 1245 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 632 m²
Mise à prix : 16 432,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 3 286,00 euros

Lot 5 : Terrains
Commune : ARNAD

Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 282-692-1247-1249-1253
Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 354
Prezzo a base d'asta: Euro 9.204,00
Cauzione del 20%: Euro 1.840,00

LOTTO 6 – Terreni
Comune: ARNAD
Localizzazione: loc. Le Vieux
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 nn. 1173-1174-1177-1179-1182
Zona Urbanistica: D1
Superficie catastale: mq. 277
Prezzo a base d'asta: Euro 5.540,00
Cauzione del 20%: Euro 1.108,00

LOTTO 7 – Complesso industriale (fabbricati e pertinenze)
Comune: CHARVENSOD
Localizzazione: loc. Plan Félinaz
Estremi catastali: N.C.T. F. 3 nn. 41-49-50-110-170-171-172, N.C.E.U. F. 3 n. 41 subb. 1-2-3-4-5

Zona Urbanistica: parte in zona C2 e parte in zona D1
Superficie catastale: mq. 14.886
Complesso industriale locato alla Soc. CHENEVIER S.p.A., contratto di locazione con scadenza al 31.12.2009, tacitamente rinnovabile per ulteriori sei anni
Prezzo a base d'asta: Euro 1.600.000,00
Cauzione del 20%: Euro 320.000,00

Si precisa che nel rogito notarile di trasferimento del bene saranno inserite le seguenti particolari clausole contrattuali:

Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n^{os} 282, 692, 1247, 1249 et 1253 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 354 m²
Mise à prix : 9 204,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 1 840,00 euros

LOT 6 : Terreni
Commune : ARNAD
Adresse : Hameau de Vieux
Références cadastrales : F. 17, parcelles n^{os} 1173, 1174, 1177, 1179 et 1182 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D1
Surface : 277 m²
Mise à prix : 5 540,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 1 108,00 euros

LOT 7 : Ensemble industriel (bâtiments et accessoires)
Commune : CHARVENSOD
Adresse : Hameau de Plan-Félinaz
Références cadastrales : F. 3, parcelles n^{os} 41, 49, 50, 110, 170, 171 et 172 du nouveau cadastre des terrains, F. 3, parcelle n^o 41, sub. 1 – 2 – 3 – 4 – 5 du nouveau cadastre des édifices urbains
Zone urbanistique : en partie C2 et en partie D1
Surface : 14 886 m²
Ensemble industriel loué à la société CHENEVIER SpA. Contrat de location expirant le 31 décembre 2009, pouvant être tacitement reconduit pour six ans.

Mise à prix : 1 600 000,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 320 000,00 euros

Il est précisé que les clauses contractuelles particulières ci-après seront insérées dans l'acte notarié de transfert dudit bien :

«Articolo ____ – Opzione

L'acquirente _____

concede

il diritto di opzione per l'acquisto dei beni (terreni e fabbricati) oggetto del presente atto nonché di qualsiasi fabbricato o edificio su essi realizzato ed insistente al momento dell'esercizio del diritto, da esercitarsi per il caso che l'odierno acquirente decida di porli in vendita, alla Regione Autonoma della Valle d'Aosta, che accetta, alle seguenti condizioni:

- prezzo sulla base del valore di mercato dei beni stessi, determinato con stima effettuata dalla struttura regionale competente in materia di patrimonio sulla base dei seguenti criteri:
 - 1) indicizzazione del prezzo di acquisto applicando i coefficienti ISTAT relativi al mutamento del potere di acquisto del salario di operai ed impiegati avutisi nel periodo;
 - 2) valutazione degli interventi di miglioria effettuati successivamente alla data di acquisto dell'immobile concernenti le opere strutturali e infrastrutturali realizzate dall'odierno acquirente dietro presentazione di regolare documentazione fiscale debitamente quietanzata dall'esecutore dei lavori, nonché di eventuale deprezzamento dell'immobile stesso;

Articolo ____ – Modalità di esercizio del diritto di opzione

L'odierno acquirente (o l'utilizzatore in caso di acquisto mediante lease-back), si obbliga, per il caso sia intenzionato a porre in vendita i beni in questione entro dieci anni dalla data del presente atto, a comunicare la propria volontà in tal senso all'Amministrazione regionale mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento da indirizzare alla struttura competente in materia di patrimonio immobiliare.

La Regione nel termine di 120 giorni dal ricevimento di detta comunicazione potrà manifestare il proprio interesse a valutare se esercitare il diritto di opzione mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento da indirizzarsi alla società odierna acquirente presso la sua sede sociale.

Durante tale periodo la Regione potrà provvedere ad effettuare la stima del valore dei beni immobili attraverso la propria struttura regionale competente in materia di patrimonio in base ai criteri esposti all'articolo precedente.

La stipula del contratto di trasferimento della proprietà alla Regione, attraverso la formale manifestazione di volontà di esercizio del diritto di opzione da effettuarsi per atto pubblico o per scrittura privata con sottoscrizioni autenticate, dovrà essere fissata, previa comunicazione al proprietario, nei 150 giorni successivi alla manifestazione da parte dell'Amministrazione regionale del proprio interesse a valutare se esercitare il diritto di opzione; l'atto di trasferimento, per il caso in cui l'odierno acquirente non vi partecipi accettando e ritirando il prezzo, dovrà a questi essere notificato nelle forme previste per la notificazione degli atti processuali civili da parte della Regione entro i successivi 30 giorni dalla data prevista per la stipula.

Si precisa che il trascorrere infruttuoso dei termini, sopra riportati, utili a dipanare il procedimento, comporterà ex se il venir meno del diritto stesso in capo alla Regione e la conseguente possibilità in capo al proprietario dei beni di procedere all'alienazione alle condizioni che riterrà più opportune nel termine di un anno dalla data di scadenza del termine di 120 giorni sopradetto.

Articolo ____ – Vincolo di destinazione d'uso.

Le parti convengono che i beni immobili ceduti debbano mantenere la destinazione industriale per il periodo di 10 anni a decorrere dalla data odierna e che la parte acquirente si impegna, per sé e per i propri aventi causa, a non mutare la destinazione degli stessi per il periodo sopraindicato.

Tale vincolo di destinazione sarà trascritto a cura del notaio rogante presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari ai sensi e per gli effetti dell'art. 2645-ter del codice civile».

LOTTO 8 – Terreni
Comune: ÉTROUBLES
Localizzazione: loc. Fly, a ridosso della Strada statale n. 27
Estremi catastali: N.C.T. F. 23 nn. 48-49-58-59

Zona Urbanistica: D3
Superficie catastale: mq. 6.413
Prezzo a base d'asta: Euro 177.012,50 (valore ribassato, per la seconda ed ultima volta, del 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni)
Cauzione del 20%: Euro 35.400,00

LOTTO 9 – Terreni
Comune: INTROD
Localizzazione: loc. Chevrère
Estremi catastali: N.C.T. F. 32 nn. 91-92-93

Zona Urbanistica: Ea
Superficie catastale: mq. 1.395
Prezzo a base d'asta: Euro 990,00
Cauzione del 20%: Euro 198,00

LOTTO 10 – Terreno
Comune: LA THUILE
Localizzazione: loc. Villaret
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 n. 803

LOT 8 : Terrains
Commune : ÉTROUBLES
Adresse : Hameau de Fly, le long de la route nationale n° 27
Références cadastrales : F. 23, parcelles n°s 48, 49, 58 et 59 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : D3
Surface : 6 413 m²
Mise à prix : 177 012,50 euros (valeur réduite, pour la deuxième et dernière fois, de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)
Cautionnement (20 p. 100) : 35 400,00 euros

LOT 9 : Terrains
Commune : INTROD
Adresse : Hameau de Chevrère
Références cadastrales : F. 32, parcelles n°s 91, 92 et 93 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : Ea
Surface : 1 395 m²
Mise à prix : 990,00 euros
Cautionnement (20 p. 100) : 198,00 euros

LOT 10 : Terrain
Commune : LA THUILE
Adresse : Hameau de Villaret
Références cadastrales : F. 17, parcelle n° 803 du nouveau cadastre des terrains

Zona Urbanistica: Eap
Superficie catastale: mq. 641
Prezzo a base d'asta: Euro 13.600,00 (valore ribassato del 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni)
Cauzione del 20%: Euro 2.720,00

LOTTO 11 – Terreni
Comune: LA THUILE
Localizzazione: loc. Villaret
Estremi catastali: N.C.T. F. 17 n. 800-801

Zona Urbanistica: Eap
Superficie catastale: mq. 1.169
Prezzo a base d'asta: Euro 21.845,00 (valore ribassato del 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni)
Cauzione del 20%: Euro 4.370,00

LOTTO 12 – Due fabbricati rurali e terreni

Comune: PRÉ-SAINT-DIDIER
Localizzazione: località varie, un fabbricato diroccato e l'altro in cattivo stato di conservazione
Estremi catastali: N.C.T. F. 6 nn. 45-79-106-125-133-163-164-177-182, F. 7 nn. 248-249-250, F. 8 nn. 484-596, F. 10 nn. 128-157-158, F. 11 nn. 8-9-242-396

Zone Urbanistiche: A5, E
Situazione giuridica: immobili liberi
Superficie catastale: mq. 12.393
Prezzo a base d'asta: Euro 50.575,00 (valore ribassato, per la seconda ed ultima volta, del 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni)
Cauzione del 20%: Euro 10.115,00

L'alienazione dei fabbricati rurali è stata dichiarata libera dalla Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali della Regione Autonoma Valle d'Aosta con note prot. nn. 16499-16500/BC del 15.10.2004.

LOTTO 13 – Terreno
Comune: VILLENEUVE
Localizzazione: loc. Chavonne
Estremi catastali: N.C.T. F. 8 n. 41

Zona Urbanistica: Aav (aree agricole destinate alla coltivazione della vite)
Superficie catastale: mq. 193
Prezzo a base d'asta: Euro 2.550,00 (valore ribassato del 15% ai sensi della l.r. 12/97 e successive modificazioni)
Cauzione del 20%: Euro 510,00

MODALITÀ DELL'ASTA E
CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata, con-

Zone urbanistique : Eap
Surface : 641 m²
Mise à prix : 13 600,00 euros (valeur réduite de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)

Cautionnement (20 p. 100) : 2 720,00 euros

LOT 11 : Terrains
Commune : LA THUILE
Adresse : Hameau de Villaret
Références cadastrales : F. 17, parcelles n°s 800 et 801 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : Eap

Surface : 1 169 m²
Mise à prix : 21 845,00 euros (valeur réduite de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)

Cautionnement (20 p. 100) : 4 370,00 euros

LOT 12 : Deux bâtiments ruraux (l'un en ruines et l'autre en mauvais état) et terrains
Commune : PRÉ-SAINT-DIDIER
Adresse : Hameaux divers

Références cadastrales : F. 6, parcelles n°s 45, 79, 106, 125, 133, 163, 164, 177 et 182 ; F. 7, parcelles n°s 248, 249 et 250 ; F. 8, parcelles n°s 484 et 596 ; F. 10, parcelles n°s 128, 157 et 158 ; F. 11, parcelles n°s 8, 9, 242 et 396 du nouveau cadastre des terrains

Zones urbanistiques : A5, E
Statut juridique : Biens libres
Surface : 12 393 m²

Mise à prix : 50 575,00 euros (valeur réduite, pour la deuxième et dernière fois, de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)
Cautionnement (20 p. 100) : 10 115,00 euros

La vente desdits bâtiments ruraux a été autorisée par la Surintendance des activités et des biens culturels de la Région autonome Vallée d'Aoste, comme il appert des lettres du 15 octobre 2004, réf. n° 16499/BC et n° 16500/BC.

LOT 13 : Terrain
Commune : VILLENEUVE
Adresse : Hameau de Chavonne
Références cadastrales : F. 8, parcelle n° 41 du nouveau cadastre des terrains
Zone urbanistique : Aav (zones agricoles destinées à la culture du vignoble)

Surface : 193 m²
Mise à prix : 2 550,00 euros (valeur réduite de 15 p. 100 au sens de la LR n° 12/1997 modifiée)
Cautionnement (20 p. 100) : 510,00 euros.

MODALITÉS ET
CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé, signé sur le rabat et portant le nom de

trofirmata sui lembi e indirizzata a: «REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI – SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI E ATTIVITÀ ECONOMICHE, PIAZZA DEFFEYES, 1 – 11100 AOSTA» recante la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO 20 DICEMBRE 2007 – LOTTO N. _____».

Art. 2

L'offerta di acquisto dovrà pervenire all'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali, al 1° piano del Palazzo regionale, entro le ore 16,00 del giorno 19 dicembre 2007, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, dalle ore 9,30 alle ore 10,30 del giorno 20 dicembre 2007. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 3

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo, dovrà, a pena di esclusione, indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere. Sempre a pena di esclusione, all'offerta dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale, di cui all'art. 7), e l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6). L'offerta dovrà anche contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 8).

Art. 5

Sono ammesse offerte per più lotti da parte del medesimo soggetto purché presentate, ognuna singolarmente, in buste separate, ciascuna contenente tutta la documentazione richiesta. Non è invece consentita la presentazione da parte del medesimo soggetto di più offerte per il medesimo lotto.

Art. 6

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da allegare all'offerta in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere allegata idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della

l'espéditeur, l'adresse suivante : « RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES – SERVICE DES CONTRATS IMMOBILIERS ET DE L'ÉCONOMAT – 1, PLACE DEFFEYES – 11100 AOSTE » et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU 20 DÉCEMBRE 2007, LOT N° _____ ».

Art. 2

Ledit pli doit parvenir au Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, au premier étage du Palais régional, au plus tard le 19 décembre 2007, 16 h, ou peut être remis en mains propres au président de la commission d'adjudication le 20 décembre 2007, de 9 h 30 à 10 h 30. Ledit pli est présenté au risque exclusif de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

La séance de vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerné, les nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Elle doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement visé à l'art. 7 et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 6 du présent avis, et comporter une déclaration explicite par laquelle le soumissionnaire accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 8 dudit avis.

Art. 5

Il est possible de présenter des offres pour plusieurs lots, à condition qu'elles soient glissées dans des plis séparés, contenant chacun toute la documentation requise. En revanche, il n'est pas possible de présenter plusieurs offres pour le même lot.

Art. 6

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant un personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de com-

mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);

- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata.

Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 7

Il deposito cauzionale è previsto per ogni lotto e deve essere effettuato:

- mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato (da allegare all'offerta), se l'importo è inferiore a euro 12.500,00;
- mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta), se l'importo è pari o superiore a euro 12.500,00 (se il deposito cauzionale provvisorio infruttifero è effettuato mediante assegno circolare, questo va intestato «Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta»).

Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) abbia preso conoscenza di tutti i documenti (amministrativi, tecnici, catastali, urbanistici, ecc.) disponibili presso l'Amministrazione regionale;
- b) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e costi derivanti da condoni già richiesti o da richiedersi, o da variazioni catastali e/o precisazioni che si rendessero necessarie per una migliore identificazione degli immobili, con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;

merce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur); lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois;

- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques et le dépôt à titre de garantie doit être établi à son nom.

Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.

Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 7

Le cautionnement fixé pour chaque lot doit être constitué comme suit:

- si le montant est inférieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un chèque de banque établi au nom du soumissionnaire et endossé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre);
- si le montant est égal ou supérieur à 12 500,00 euros, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre). Si ledit dépôt improductif est effectué par un chèque de banque, celui-ci doit être établi au nom du «Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta».

Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit:

- a) Avoir pris connaissance de tous les documents relatifs au marché (administratifs, techniques, cadastraux, d'urbanisme, etc.) disponibles auprès de l'Administration régionale;
- b) Accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les risques, obligations et coûts dérivant des éventuelles demandes de régularisation des illégalités en matière de construction, déjà déposées ou à déposer, ou des modifications cadastrales et/ou des précisions s'avérant nécessaires aux fins d'une meilleure identification des biens immeubles, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité;

- c) accetti, in caso di immobile locato, la situazione locativa in essere;
- d) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come «visto e piaciuto», accettandola integralmente;
- e) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- f) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta;
- g) non abbia riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione.

Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva del lotto. Le offerte di valore pari od inferiore alla base d'asta verranno escluse.

Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-6-7, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. Non saranno ammesse offerte uniche per più lotti. Le offerte non dovranno recare, a pena di nullità cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione della cauzione.

Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta il Presidente provvederà a registrare le buste pervenute a mano dalle ore 9,00 alle ore 10.30, termine ultimo per la presentazione delle offerte, e procederà quindi all'apertura delle stesse, lotto per lotto. Non appena concluse le operazioni di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclusioni e verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate, tenendo esclusivamente conto del prezzo offerto.

Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà pre-

- c) Accepter, au cas où l'immeuble en cause serait loué, le contrat de location en cours de validité ;
- d) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- e) Avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause ;
- f) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement ;
- g) Ne pas avoir subi de condamnation pénale infligée par jugement ayant force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de passer des contrats avec l'Administration publique.

Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description de chaque lot sont admises. Les offres équivalentes ou inférieures à la mise à prix sont exclues.

Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1^{er}, 4, 6 et 7, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre marché. Les offres uniques relatives à plusieurs lots ne sont pas admises. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de la soumission, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite du cautionnement.

Art. 12

Le jour de la vente, le président enregistre les plis déposés en mains propres entre 9 h et 10 h 30, délai de rigueur pour la présentation des offres, et procède à l'ouverture de ceux-ci, lot par lot. Une fois achevées les opérations d'ouverture des plis contenant les offres, il est procédé aux éventuelles exclusions et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

Art. 13

Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de

sentato l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate *ex aequo* al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione privata tra coloro che hanno presentato tali offerte, nella medesima adunanza qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate *ex aequo* al primo posto non siano presenti, la licitazione privata si svolgerà, in presenza del Presidente di gara, nella data e presso l'indirizzo che saranno comunicati.

Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà con rilanci verbali pari a:

lotto 1	euro 100,00
lotto 2	euro 100,00
lotto 3	euro 100,00
lotto 4	euro 150,00
lotto 5	euro 100,00
lotto 6	euro 50,00
lotto 7	euro 15.000,00
lotto 8	euro 1.500,00
lotto 9	euro 50,00
lotto 10	euro 150,00
lotto 11	euro 200,00
lotto 12	euro 500,00
lotto 13	euro 50,00

o multipli interi degli stessi.

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento.

Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito.

Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'intervenuta aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà quale prezzo di aggiudicazione l'importo dell'ultima offerta.

In assenza di tutti i soggetti ammessi alla licitazione privata ovvero in caso di rifiuto degli stessi di presentare of-

différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières *ex aequo*, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents. Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui leur seront communiqués.

Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé uniquement aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments de :

lot 1	100,00 euros
lot 2	100,00 euros
lot 3	100,00 euros
lot 4	150,00 euros
lot 5	100,00 euros
lot 6	50,00 euros
lot 7	15 000,00 euros
lot 8	1 500,00 euros
lot 9	50,00 euros
lot 10	150,00 euros
lot 11	200,00 euros
lot 12	500,00 euros
lot 13	50,00 euros

ou correspondant à des multiples entiers desdits montants.

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse.

Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite.

Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre.

Si tous les soumissionnaires admis à participer au marché de gré à gré sont absents ou s'ils refusent de présenter

ferte in aumento rispetto alle offerte collocate *ex aequo* al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte.

Art. 15

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale di cui all'art. 7.

Art. 16

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

Art. 17

La stipulazione dell'atto di compravendita è subordinata al mancato esercizio del diritto di prelazione legale, nei termini di legge, da parte degli eventuali aventi diritto. L'aggiudicatario provvisorio del lotto non potrà vantare alcun diritto in relazione al lotto medesimo, per il quale dovesse essere esercitata la prelazione da parte dell'avente diritto. In tal caso si avrà la mera restituzione della somma versata a titolo di cauzione, senza possibilità di avanzare alcuna altra pretesa nei confronti della Regione.

Art. 18

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione, dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 19

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni. La compravendita degli immobili di interesse culturale soggiace alla procedura prevista dal Codice dei Beni Culturali, adottato con decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42.

Art. 20

Nel caso di revoca dell'aggiudicazione, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione del lotto. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria.

des offres à la hausse par rapport aux offres classées premières *ex aequo*, il est procédé par tirage au sort.

Art. 15

Le cautionnement visé à l'art. 7 du présent avis est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 16

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique prévue, entre autres, par la réglementation *antimafia* en vigueur.

Art. 17

La passation du contrat est subordonnée à la condition que les éventuels ayants droit ne fassent pas valoir leur droit de préemption dans les délais prévus par la loi. L'adjudicataire provisoire du lot ne peut faire valoir aucun droit sur ce dernier si l'un des ayants droit exerce son droit de préemption. En cette occurrence, la somme versée à titre de cautionnement lui sera restituée sans qu'il puisse avancer la moindre prétention vis-à-vis de la Région.

Art. 18

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déjà versé, et ce, avant la signature de l'acte notarié.

Art. 19

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement. La vente et l'achat des immeubles revêtant un intérêt culturel sont soumis à la procédure prévue par le code des biens culturels, adopté par le décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

Art. 20

En cas de révocation de l'adjudication, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente du lot. Si le soumissionnaire placé deuxième se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement.

In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, relativa al lotto per il quale ha presentato offerta in sede d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita del lotto stesso. In caso di versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 21

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997, e successive modificazioni ed integrazioni, e relativo allegato A, e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 22

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di gara al Servizio Contratti Immobiliari e Attività Economiche (0165/273193 – 0165/273796, fax 0165/273125, e-mail s.marangoni@regione.vda.it, l.furfaro@regione.vda.it); per informazioni tecniche sugli immobili e per eventuali sopralluoghi, al Servizio Patrimonio Immobiliare dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali (0165/273298 – 0165/273437 – 0165/273832, fax 0165/273490) oppure consultare il sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it.

Aosta, 14 novembre 2007.

Il Dirigente
QUATTROCCHIO

N. 262

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e cultura – Direzione politiche educative.

Avviso di avvenuta aggiudicazione di gara di appalto.

1. *Oggetto*: servizio sostitutivo di mensa completo di buoni pasto elettronici a favore di studenti universitari – triennio accademico 2007/2010.
2. Offerta economicamente più vantaggiosa.
3. *Numero offerte pervenute*: una.
4. *Aggiudicatario*: Accor Services Italia srl – Via Cassanese, 224 – MILANO.
5. *Valore finale totale*: Euro 152.947,12 (IVA esclusa).

Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis et relatif au lot pour lequel il a présenté une offre, à titre de garantie de la volonté d'acheter ledit lot, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 21

La vente est régie par les dispositions de la LR n° 12/1997, modifiée et complétée, et de l'annexe A y afférente et du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 22

Les personnes intéressées peuvent s'adresser au Service des contrats immobiliers et de l'économat (tél. : 01 65 27 31 93 – 01 65 27 37 96 – fax : 01 65 27 31 25 – courriel : s.marangoni@regione.vda.it, l.furfaro@regione.vda.it) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché, et au Service du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales (tél. : 01 65 27 32 98 – 01 65 27 34 37 – 01 65 27 38 32 – fax : 01 65 27 34 90), pour toute information technique sur les biens immeubles en cause ou pour une éventuelle visite des lieux. Elles peuvent également consulter le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste www.regione.vda.it.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2007.

Le dirigeant,
Roberta QUATTROCCHIO

N° 262

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

1. *Objet du marché* : service de restauration à l'intention des étudiants – tickets-repas électroniques – années académiques 2007/2008, 2008/2009 et 2009/2010.
2. Offre économiquement la plus avantageuse.
3. *Offres déposées* : une.
4. *Adjudicataire* : «Accor Services Italia srl» – Via Cassanese, 224 – MILAN.
5. *Montant final total du marché* : 152 947,12 euros (IVA exclue).

6. *Data di invio dell'avviso di aggiudicazione alla GUCE:*
13.11. 2007.

Il Coordinatore
BONGIOVANNI

N. 263

Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A.

Bando per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza.

1. *Ente concedente:* Finaosta, Finanziaria Regionale Valle d'Aosta S.p.A., Via Festaz n. 22, AOSTA, tel. 0165/269211, fax 0165/235206.
2. *Oggetto:* concessione di finanziamenti per la capitalizzazione e l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio delle PMI industriali ed artigiane al fine di agevolare e sostenere le iniziative di cui al successivo punto 3 ed alla deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 3202 del 20 settembre 2004 successivamente modificata dalla delibera di Giunta regionale n. 608 del 9 marzo 2007.
3. *Iniziativa finanziabili:* 3.a) progetti di creazione di impresa; 3.b) progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti che possono anche prescindere dall'effettuazione di investimenti.
4. *Soggetti beneficiari:* possono beneficiare del fondo di cui al punto 2. le imprese industriali ed artigiane iscritte al Registro delle imprese o all'Albo degli artigiani e con unità operativa in Valle d'Aosta, costituite nella forma di società di capitali e che rientrano nella definizione comunitaria di PMI quale contenuta nella raccomandazione della Commissione del 6 maggio 2003 pubblicata nella G.U.C.E. L124/36 del 20 maggio 2003.
5. *Condizioni e modalità generali per la concessione di finanziamenti per la capitalizzazione:* 5.a) il limite minimo per gli interventi di concessione di finanziamenti per la capitalizzazione è pari ad € 50.000,00, il limite massimo è pari ad € 500.000,00; 5.b) i finanziamenti per la capitalizzazione non possono avere durata superiore a cinque anni, più un periodo massimo di preammortamento di due anni: il rimborso del finanziamento per la capitalizzazione deve essere assistito per almeno il 50% del suo importo da garanzie ritenute idonee dall'Ente concedente; 5.c) il tasso di interesse dei finanziamenti per la capitalizzazione è fisso ed è determinato in misura non inferiore all'uno per cento annuo secondo quanto previsto nel regolamento per l'accesso al fondo sperimentale.

6. *Date d'envoi de l'avis de passation du marché au JOCE :* le 13 novembre 2007.

Le coordinateur,
Patrizia BONGIOVANNI

N° 263

Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A.

Avis de concours pour la concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et pour l'acquisition de participations minoritaires temporaires.

1. *Organisme cédant :* Finaosta S.A., Société Financière Régionale Vallée d'Aoste S.A., Rue Festaz, 22, AOSTE, tél. 0165/269211, fax 0165/235206.
2. *Objet :* La concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise et à l'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque des PME industrielles et artisanales, afin d'aider et soutenir les initiatives mentionnées au suivant point 3 et à la délibération du Gouvernement Régional de la Vallée d'Aoste n° 3202 du 20 septembre 2004 et modifié par la suite par la délibération n° 608 du 9 mars 2007.
3. *Initiatives que l'on peut financer :* 3.a) projets pour la création de nouvelles entreprises ; 3.b) projets de développement et de consolidation d'entreprises existantes qui peuvent aussi faire abstraction de la réalisation d'investissements.
4. *Bénéficiaires :* les sujets qui peuvent bénéficier du fonds susmentionné au point 2. sont les entreprises industrielles et artisanales inscrites au Bureau des entreprises ou au Tableau des artisans qui ont leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, sujets qui ont été constitués sous la forme juridique de société de capitaux et qui correspondent à la définition communautaire de PME contenue dans la recommandation de la Commission de l'Union Européenne du 6 mai 2003 publiée au sein du G.U.C.E. L124/36 du 20 mai 2003.
5. *Conditions et modalités générales concernant la concession des financements pour la capitalisation de l'entreprise :* 5.a) le montant minimal des interventions sous forme technique de concession de financements pour la capitalisation de l'entreprise s'élève à 50.000,00 €, tandis que le montant maximal s'élève à 500.000,00 € ; 5.b) la durée des financements pour la capitalisation de l'entreprise ne peut pas excéder 5 ans, à laquelle s'adjoint une période maximale de pré-amortissement de deux ans: le remboursement du financement pour la capitalisation de l'entreprise doit être garanti pour au moins le 50% de son montant par des garanties que l'organisme cédant doit retenir aptes ; 5.c) le taux d'intérêt des financements pour la capitalisation de l'entreprise est fixe et déterminé en mesure à ne pas être inférieur à un point pour-cent par an selon ce qui a été

6. *Condizioni e modalità generali per l'acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza:* 6.a) il limite minimo per gli interventi di acquisizione di partecipazioni temporanee di minoranza nel capitale di rischio è pari ad € 30.000,00, il limite massimo è pari ad € 100.000,00; 6.b) la detenzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio non può avere durata superiore a cinque anni: alla scadenza di tali cinque anni, i soci dell'impresa finanziata sono tenuti a riacquistare dall'Ente concedente la partecipazione, eventualmente con pagamento dilazionato in un periodo comunque non superiore a 3 anni; 6.c) nel caso di progetti di sviluppo e consolidamento di imprese già esistenti, l'assunzione di partecipazioni di minoranza nel capitale di rischio può avvenire solo a fronte di un analogo intervento da parte degli altri soci.
7. *Documentazione:* il regolamento per l'accesso al fondo sperimentale contenente le norme integrative del presente bando, il modulo di domanda ed i fac-simili di *business plan* per i progetti di creazione d'impresa ovvero di sviluppo o consolidamento di imprese già esistenti possono essere ritirati all'indirizzo di cui al punto 1. nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 13.
8. *Termine e modalità di presentazione delle domande:* le domande corredate della documentazione prescritta devono pervenire tramite raccomandata ovvero essere consegnate a mano all'indirizzo di cui al punto 1. del bando entro e non oltre 60 giorni dalla data di sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.
9. *Procedure e criteri di valutazione:* 9.a) il finanziamento dei progetti presentati è disposto dal Consiglio di Amministrazione dell'Ente Concedente sulla base di un istruttoria preliminare effettuata dai suoi uffici interni e sulla base della successiva proposta di un apposito organo collegiale di valutazione (Comitato) che provvederà a valutarne la fattibilità e il merito tecnico-economico; 9.b) in sede di valutazione costituiscono criteri di priorità il contenuto di innovatività del progetto, la propensione all'internazionalizzazione e l'equilibrio delle fonti di finanziamento.
10. *Informazioni complementari:* 10.a) le iniziative proposte non devono dar luogo ad emissioni inquinanti o comportare comunque ricadute negative sull'ambiente; 10.b) gli eventuali aiuti alle imprese concessi ai sensi del presente bando dovranno rispettare le disposizioni previste dal Regolamento (CE) n. 1998/2006 (regime «*de minimis*»); 10.c) compatibilmente con le dotazioni patrimoniali del fondo sperimentale, è prevista, a favore di entrambe le iniziative di cui al punto 3, l'emissione di un

prévu au sein du règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation.

6. *Conditions et modalités générales concernant l'acquisition de participations minoritaires temporaires :* 6.a) le montant minimal des interventions sous forme technique d'acquisition de participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque s'élève à 30.000,00 €, tandis que la limite maximale s'élève à 100.000,00 € ; 6.b) la durée de la détention des participations minoritaires temporaires au sein du capital de risque ne doit pas excéder 5 ans: à l'expiration de cette période, les associés de l'entreprise financée doivent réacquiescer, de l'organisme cédant, la participation tout en recourant, éventuellement, à un paiement différé le long d'une période qui ne doit pas, tout de même, excéder 3 ans ; 6.c) dans le cas de projets de développement et consolidation d'entreprises existantes, l'acquisition de participations minoritaires doit avoir lieu uniquement face à une intervention analogue de la part des autres associés.
7. *Documentation :* le règlement qui discipline l'accès au fonds d'expérimentation qui contient les normes intégratives de cet avis de concours, le formulaire pour la demande et les fac-similés du *business plan* concernant les projets de création de nouvelles entreprises ou de développement ou encore de consolidation d'entreprises existantes peuvent être retirés à l'adresse indiquée au point 1. durant les jours et les horaires suivants: du lundi au vendredi à partir de 9 heures jusqu'à 13 heures.
8. *Délai et modalité de présentation des demandes :* les demandes accompagnées des pièces prescrites doivent parvenir par lettre recommandée, ou bien doivent être remises à main à l'adresse indiquée au point 1. de cet avis de concours dans la limite maximale de 60 jours, à partir de la date de la publication de l'avis sur le Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.
9. *Procédures et critères d'évaluation :* 9.a) le financement des projets présentés est prédisposé par le Conseil d'Administration de l'Organisme cédant sur la base d'une instruction préliminaire effectuée par ses services internes et sur la base de la successive proposition de la part d'un organisme approprié et collégial d'évaluation (Comité) qui en évaluera la possibilité de réalisation, ainsi que le mérite technique et économique ; 9.b) les critères de priorité pour l'évaluation sont constitués par le contenu d'innovation du projet, la propension à l'internationalisation et l'équilibre des sources de financement.
10. *Informations complémentaires :* 10.a) les initiatives proposées ne doivent pas donner lieu à des émissions polluantes ou déterminer des chutes négatives pour l'environnement ; 10.b) les éventuelles facilitations aux entreprises cédées aux sens de cet avis de concours devront respecter les dispositions prévues par le Règlement (CE) n° 1998/2006 (régime «*de minimis*»); 10.c) de façon compatible avec les dotations économiques du fonds d'expérimentation, on prévoit, pour chacune des initia-

bando a cadenza quadrimestrale; 10.d) per qualsiasi informazione o delucidazione i richiedenti possono rivolgersi alla Dott.ssa Barbara FONTANA (0165 269212, fontana@finaosta.com) ed al Dott. Marco VILLANI (0165 269238, villani@finaosta.com).

Aosta, 26 novembre 2007.

Il Direttore Generale
Firma illeggibile

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 264 A pagamento.

tives mentionnées au point 3., l'émission d'un avis de concours tous les quatre mois ; 10.d) pour toutes informations ou élucidations supplémentaires, les requérants peuvent s'adresser à Mme Barbara FONTANA (0165/269212, fontana@finaosta.com) et à M. Marco VILLANI (0165/269238, villani@finaosta.com).

Fait à Aoste, le 26 novembre 2007.

Le directeur général,
Signature illisible

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 264 Payant.
